

Филемонға

Расул Павлус Филемонға язған мәктуп

¹ Мәсһ Әйсаниң мәһбуси мәнки Павлус вә қериндишимиз Тимотийдин сөйүмлүгимиз вә хизмәтдишимиз Филемонға □ ■ ² вә сиңлимиз Афияға, сәпдишимиз Аркиппусқа вә өйүндә жиғилидиған жамаәткә салам! □ ■

³ ХудаАтимиз вә Рәббимиз Әйсә Мәсһдин силәргә меһри-шәпқәт вә хатиржәмлик болғай!

Филемонниң меһир-муһәббити вә етиқати

⁴⁻⁵ Рәббимиз Әйсәға вә барлиқ муқәддәс бәндиләргә болған меһир-муһәббитиң вә ишәш-етиқатиңни аңлап, мән дуалиримда һемишә сени яд етип туруватимән, сән үчүн тәшәккүр ейтимән; □ ■

⁶ Бизгә несип болған, Мәсһни улуқлайдиған барлиқ

□ **1:1** «Мәсһ Әйсаниң мәһбуси мәнки Павлус ...» — Павлус бу мәктупни язғанда Римниң мәһбуси еди. Шүбһисизки, римлиқлар Павлусни «бизниң мәһбусимиз» дәп ойлайтти — лекин Павлус ишқә башқичә қарайтти. Римлиқларниң уни қолға елип түрмигә ташливаткини Худаниң ирадиси болуп, шу иш билән «ят әлик» ишәнгүчиләрниң көп пайда көридиғанлиғиға Павлусниң көзи йәткән; шуниң билән Павлус өзини: «римлиқларниң мәһбуси» демәй, бәлки «Мәсһниң мәһбуси» дәйду. ■ **1:1** Әф. 3:1; 4:1. □ **1:2** «сәпдишимиз Аркиппус» — «сәпдишимиз»

(яки «күрәшдишимиз») — роһий «уруш сепи»дә болған күрәштә, әлвәттә. ■ **1:2** Рим. 16:5; 1Кор. 16:19; Кол. 4:15,17.

□ **1:4-5** «Рәббимиз Әйсәға вә барлиқ муқәддәс бәндиләргә болған меһир-муһәббитиң вә ишәш-етиқатиң» — демәк, Филемонниң муһәббити вә ишәши Мәсһгә вә муқәддәс бәндилиригиму қаритип бағланған еди. ■ **1:4-5** 1Тес. 1:2; 2Тес. 1:3.

яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билэн, сениң етиқатниң әмәллиридә мәртләрчә ортақлишишиң күчәйтилсун дәп дуа қилимән. □ ⁷ Чүнки сениң меһир-муһәббетиң маңа зор хошаллиқ вә ригбәт елип кәлди; чүнки и қериндишим, муқәддәс бәндиләрниң ич-бағирлири сениң арқилиқ көп сөйүндүрүлди.

Филемонниң қули Онесимус һәққидә илтимас

⁸ Шуңа, гәрчә сени лайиқ ишни қилишқа буйрушқа Мәсиһдә жүрҗәтлик болалисамму, ⁹ лекин йәнила муһәббәтниң түрткиси билән мәнки қери Павлус һәмдә һазирму Әйса Мәсиһниң мәһбуси болуш сүпитидә саңа илтимас қилип өтүнүшни лайиқ көрдүм — □ ¹⁰ кишәнләрдә туруп туққан балам, йәни Онесимус тоғрилиқ илтимасим бар. ■ ¹¹ У бурун саңа пайдисиз болған болсиму, амма һазир

□ **1:6** «Мәсиһни улуқлайдиған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән..» — башқа чүшәнчиси «Мәсиһдә болған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән...». «Бизгә несип болған, Мәсиһни улуқлайдиған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән, сениң етиқатниң әмәллиридә мәртләрчә ортақлишишиң күчәйтилсун дәп дуа қилимән» — толук әйәтниң башқа бир тәрҗимиси: «Сениң етиқатниң әмәллиридә мәртләрчә ортақлишишиң теһиму җари қилиниши билән, бизгә несип болған, Мәсиһни улуқлайдиған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң үчүн дуа қилимән». □ **1:9** «лекин йәнила муһәббәтниң түрткиси билән мәнки қери Павлус һәмдә һазирму Әйса Мәсиһниң мәһбуси болуш сүпитидә саңа илтимас қилип өтүнүшни лайиқ көрдүм» — «муһәббәтниң түрткиси билән.. өтүнүш...» тоғрилиқ «Коринтликларға (1)»дики «қошумчә сөз»имиздә баян қилған «һоқуқ вә муһәббәт» (15:24) үстидә болған музакиримизни көрүң. ■ **1:10**

1Кор. 4:15. Гал. 4:19; Кол. 4:9.

саңиму, маңиму пайдилиқтур. □ ¹² Мән һазир уни — жанжигиримни сениң йениңға қайтуруп әвәтимән. ¹³ Хуш хәвәрни дәп кишәнләрдә турғинимда уни сениң орнуңда мениң хизмитимдә болушқа йенимда қалдуруп қалғум бар еди; ¹⁴ бирақ сениң разилиғиңни алмай һеч немини қилғум йоқ; шундақ қилғанда сениң маңа қилған яхшилиғиң мәжбурий әмәс, бәлки разимәнлик билән болиду. ¹⁵ Чүнки сениң Онесимустин вақитлиқ мәһрум болғиниңниң сәвәви, бәлким дәл сениң униңға әбәдил-әбәткичә несивә болушуң үчүн еди. □ ■

¹⁶ Мениң шундақ дегиним, униңға қул қатаридә әмәс, бәлки қулдин көп үстүн — маңа нәқәдәр сөйүмлүк, шундақла саңа техиму шундақ болидиған (инсаний мунасивәтләр билән һәм Рәбдә болған мунасивәт билән), сөйүмлүк қериндаш қатаридә егә болисән; □ ¹⁷ шуниң үчүн, әгәр сән мени һәмдаш қатаридә көрсәң, уни мени қобул қилғандәк қобул қилғин. ¹⁸ Әгәр бурун у саңа бирәр

□ **1:11** «У бурун саңа пайдисиз болған болсиму, амма һазир саңиму, маңиму пайдилиқтур» — «Онесимус» дегән исим грекчә «пайдилиқ» дегән мәнидә. Кириш сөзимиздә ейтқинимиздәк, Онесимус әсли Филемонниң қули еди, у униң қешидин қачқан еди. □ **1:15** «Чүнки сениң Онесимустин вақитлиқ мәһрум болғиниңниң сәвәви, бәлким дәл сениң униңға әбәдил-әбәткичә несивә болушуң үчүн еди» — бу айәт үстидә «қошумчә сөз»имиздә тохтилимиз. ■ **1:15** Яр.50:20; 1Тес.4:13 □ **1:16** «инсаний мунасивәтләр билән һәм Рәбдә болған мунасивәт билән» — грек тилида «әт тәрипидин вә Рәбдә болуш тәрипидин...».

Әслидә Онесимус Филемонға қул еди, инсаний тәрәптин уларниң оттурисидики (Рим имерийәсидики қанун бойичә) мунасивәт гожайин билән қул айрилмаслиқ мунасивити еди. Бу сөз бәлким йәнә Филемонниң қули Онесимусқа әслидә амрақ екәнлигини көрситиду.

йолсизлиқ қылған болса яки саңа қәриздар болған болса, буни мениң һесавимға язғин. □ ¹⁹ Мана мәнки Павлус бу сөзләрни өз қолум билән йезиватимән: қәрзи болса өзүм қайтуримән; лекин мән саңа өзүңниң жениң билән маңа қәриздар болғиниңни тилға алмаймән. □ ²⁰ Шуңа, әй қериндишим, мән Рәбдә сәндин мәнпәәткә еришмәкчимән; ич-бағирлиримни Мәсиһдә сөйүндүргин. □

²¹ Ишәшим сөзүмни аңлайдиғанлиғиңға камил болуп вә сориғанлиримдин артуқ орунлайдиғанлиғиңни билип, саңа мошундақ яздим. ²² Булардин башқа, маңа туралғу жай тәйярлап қойғин. Чүнки дуалириңлар арқилиқ мениң силәргә

□ **1:18** «Әгәр бурун у саңа бирәр йолсизлиқ қылған болса яки саңа қәриздар болған болса, буни мениң һесавимға язғин» — мүмкинчилиги барки, Павлусниң: «Әгәр у... саңа қәриздар болған болса» дегини, Онесимусни хижаләткә қалдурмаслиқ үчүн «у сәндин бирәр пул-дуния оғрилиған болса» дегәнни силиқ ипадилиши еди. □ **1:19** «лекин мән саңа өзүңниң жениң билән маңа қәриздар болғиниңни тилға алмаймән» — «өз жениң билән маңа қәриздар болғиниң» дегән сөз, шүбһисизки, Павлусниң Филемонға хуш хәвәрни йәткүзүши билән Филемон етиқат арқилиқ дозақ йолидин чикқанлиғини, шундақла мәңгүлүк һаятқа еришкәнлигини көрситиду.

«Мән саңа... тилға алмаймән» — бу гәпни дейиши чирайлиқ бир чақчақ болиду, әлвәттә. □ **1:20** «Шуңа, әй қериндишим, мән Рәбдә сәндин мәнпәәткә еришмәкчимән» — грек тилида «мәнпәәт» вә «Онесимус» («мәнпәәтлик, пайдилиқ») дегән сөз билән мунасивәтлик болғачқа, Павлус йәнә сөз оюни ойнайду. Бу айәт үстидә йәнә «кириш сөз»имизни көрүң.

қайтуруп берилишимни үмүт қилимән. □ ■

Ахирқи салам

23 Әйса Мәсһкә хизмәт қилғанлиғи
үчүн зиндандишим болған Әпафрас, □ ■
24 хизмәтдашлирим Маркус, Аристархус, Демас
вә Луқалардин саңа салам. □ ■
25 Рәббимиз Әйса Мәсһһнің меһри-шәпқити
роһуңларға яр болғай!

□ **1:22** «Чүнки дуалириңлар арқилиқ мениң силәргә қайтуруп берилишимни үмүт қилимән» — «дуалириңлар арқилиқ» — Филемонның вә өйдә жиғилған җамаәтнің дуалири арқилиқ. «Мениң силәргә қайтуруп берилишим» — демәк, «солақтин азат болуп, йениңларға қайтип беришим». Расулның кейинки «Филиппилиқларға» язған хетидә (1:26-27) уның бу ишқа болған мутләк ишәши ипадилиниду. Шу хәттики 1:26-27-айәтләрдик изаһатлар вә хәттики «қошумчә сөз»имизни көрүң. Павлусның жуқуриқи сөзидин дайим өз қийинчилиғини әмәс (чүнки у түрмидә ятқанлиғини беваситә тилға алмайду) бәлки башқиларның мәнпәитини («мениң силәргә қайтуруп берилишим») көзләйдиғанлиғи көрүниду. ■ **1:22** Фил. 1:25. □ **1:23** «Әйса Мәсһһкә хизмәт қилғанлиғи үчүн зиндандишим болған Әпафрас» — грек тилида «Әйса Мәсһһдә болған зиндандишим Әпафрас». Әпафрас тоғрилиқ йәнә «Кол.» 1:7, 4:12ни көрүң. ■ **1:23** Кол. 1:7; 4:12. □ **1:24** «хизмәтдашлирим Маркус, Аристархус, Демас вә Луқалардин саңа салам» — Демас тоғрилиқ йәнә «2Тим.» 4:12ни көрүң. ■ **1:24** Рос. 12:12,25; 15:37; Кол. 4:10; 2Тим. 4:11; 1Пет. 5:13; Рос. 19:29; 20:4; 27:2; Кол. 4:10,14; 2Тим. 4:10,11.

Муқеддес Калам (кирил йезиқ)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Cyrillic script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 12 Sep 2021

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5